

Korupcijas novēršanas un apkarošanas birojs
(adrese Brīvības ielā 104 k-2, Rīgā, LV-1001)

**Iepirkuma komisijas sēdes
NOSLĒGUMA PROTOKOLS Nr. 16**

2016.gada 23.augustā

Iepirkuma nosaukums: „Par tulkošanas pakalpojumu sniegšanu”
Iepirkuma metode: Publisko iepirkumu likuma 8².panta kārtībā
Iepirkuma identifikācijas Nr.: KNAB 2016/42.
Pasūtītāja nosaukums: Korupcijas novēršanas un apkarošanas birojs
Iepirkums izsludināts IUB mājaslapā: 2016.gada 30.jūnijā
Iepirkuma komisijas sastāvs un tās izveidošanas pamatojums:

Iepirkuma komisija izveidota saskaņā ar Korupcijas novēršanas un apkarošanas biroja (turpmāk – Birojs) priekšnieka 2016.gada 28.jūnija rīkojumu Nr.1-1/47 “Par iepirkuma komisijas izveidi iepirkuma „Par tulkošanas pakalpojumu sniegšanu””.

Komisijas priekšsēdētāja:

D.Kristapsone - Korupcijas novēršanas nodaļas galvenā speciāliste.

Komisijas priekšsēdētāja vietnieks:

018 - galvenais speciālists.

Komisijas locekļi:

A.Rumjanceva - Izmeklēšanas nodaļas izmeklētāja;
S.Helviga - Politikas plānošanas nodaļas galvenā speciāliste;
S.Batarāga - Sekretariāta galvenā speciāliste.

I Vispārīgā informācija

- Iepirkuma nosaukums:** “Par tulkošanas pakalpojumu sniegšanu”.
- Iepirkuma identifikācijas Nr.:** KNAB 2016/42.
- Iepirkuma pasūtītājs:** Korupcijas novēršanas un apkarošanas birojs (turpmāk - Pasūtītājs).
- Pasūtītāja kontaktpersonas:**
Darbības nodrošinājuma nodaļas galvenā speciāliste Diāna Kristapsone, tālrunis:
67356176;
e-pasts: dn@knab.gov.lv.
- Iepirkuma veids:** Publisko iepirkumu likuma 8.² panta kārtībā.
- CPV kods:** 79530000-8 (rakstiskās tulkošanas pakalpojumi).
- Iepirkuma apraksts:** atbilstoši Pasūtītāja noteiktajām prasībām juridisko dokumentu, krimināllietu materiālu rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšana (turpmāk - Pakalpojums).
- Paredzamais līguma darbības laiks:** 2 gadi vai līdz līgumcenas sasniegšanai.
- Paredzamā līgumcena (bez PVN):** EUR 41 999,99 (četrdesmit viens tūkstotis deviņi

308651

simti deviņdesmit deviņi euro, 99 centi), neskaitot pievienotās vērtības nodokli (turpmāk - PVN).

10. **Piedāvājuma izvēles kritērijs:** atbilstība visām iepirkuma prasībām un saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums.

II Iepirkuma priekšmetam izvirzītās prasības

11. Tehniskā specifikācija:

Pakalpojuma pozīcijas	Prognozējamais apjoms A4 formāta lapaspusēs, ja vienā lapaspusē ir 1800 rakstu zīmes, tai skaitā tukšumzīmes*
1	2
tulkojums no angļu valodas uz latviešu valodu	1000
tulkojums no latviešu valodas uz angļu valodu	1000
tulkojums no krievu valodas uz latviešu valodu	800
tulkojums no latviešu valodas uz krievu valodu	300

* *Indikatīva vērtība, kura tiks izmantota pretendenta piedāvātās līgumcenas izvērtēšanai, nosakot piedāvājumu ar zemāko cenu un netiks iekļauta ar piegādātāju noslēgtajā iepirkuma līgumā. Iesniedzot piedāvājumu, pretendents ir jāņem vērā, ka tabulā norādītais Pakalpojuma apjoms un sadalījums starp Pakalpojuma pozīcijām, kā arī valodas, kurās būs jāveic tulkojums, ir aptuveni un var mainīties, taču nepārsniedzot kopējo piedāvāto līgumcenu.*

11.1. Piedāvājuma iesniegšanas termiņš: līdz **2016.gada 11. jūlijam, plkst.10.00.**

11.2. Piedāvājuma iesniegšanas

laiks un vieta:

piedāvājumu var iesniegt:

- 1) pa pastu uz adresi Brīvības ielā 104 k-2, Rīgā, LV-1001, vai
- 2) pa faksu uz numuru 67331150, vai
- 3) personīgi Korupcijas novēršanas un apkarošanas birojā, Brīvības ielā 106-k3, Rīgā, LV-1001, 1.stāvā Lietvedībā, **iepriekš sazinoties ar kontaktpersonu**, darba dienās no plkst.8.30 līdz 12.00 un no 12.30 līdz 17.00.

Pasta sūtījumam jābūt saņemtam Birojā līdz piedāvājuma iesniegšanas termiņa beigām.

11.3. Piedāvājuma derīguma termiņš:

vismaz 60 (sešdesmit) dienas no piedāvājuma iesniegšanas termiņa beigām.

11.4. Piedāvājuma noformējums:

11.4.1. Piedāvājums jā sagatavo atbilstoši iepirkuma prasību pielikumiem.

11.4.2. Piedāvājums jā iesniedz slēgtā aploksnē, uz tās norādot:

11.4.2.1. pretendenta nosaukums, juridiskā adrese un reģistrācijas numurs;

11.4.2.2. atzīme „Piedāvājums iepirkumam „**Par tulkošanas pakalpojumu sniegšanu**” (iepirkuma identifikācijas numurs: KNAB 2016/42)”;

11.4.3. Pasūtītāja pārstāvis piedāvājumu neatvērtu atdod vai nosūta tā iesniedzējam, ja:

11.4.3.1. piedāvājums neatbilst 11.4.2. punktā minētajām prasībām;

11.4.3.2.piedāvājums tiek iesniegts pēc 11.1.punktā norādītā piedāvājuma iesniegšanas termiņa beigām.

11.4.4.Piedāvājums sastāv no:

11.4.4.1.pieteikuma dalībai iepirkumā Pieteikuma formas (1.pielikums) ar pretendentu atlases dokumentiem (skatīt Prasību 16. punktu);

11.4.4.2.Finanšu piedāvājuma (2.pielikums).

11.4.4.3. Paraugu tulkojumiem (3.-5. pielikums)

11.5. Piedāvājuma variantus nedrīkst iesniegt.

12. Iepirkuma nosacījumi:

12.1. Prasības tulkiem:

12.1.3. iepriekšēja pieredze banku darbības, finanšu, iepirkumu, juridisku tekstu un/vai kriminālprocesuālu dokumentu tulkošanā un minēto jomu terminoloģijas pārzināšana;

12.1.4. veikt tulkošanu, ievērojot teksta stilistiku, kontekstu un loģiku, saglabājot saturisko precizitāti/atbilstību oriģinālajam tekstam;

12.1.5. prasme piemērot attiecīgās valodas juridisko terminoloģiju krimināltiesībās;

12.1.6. konfidencialitātes ievērošana kriminālprocesuālajā tulkošanā saskaņā ar Krimināllikuma 300., 302. un 304.panta prasībām, kā arī informācijas nesniegšana trešajām personām par tulkojuma saturu un apjomu gan līguma darbības laikā, gan pēc līguma termiņa beigām;

12.1.7. tulkojuma izpildes termiņu ievērošana.

Tulkojumu uz/no iepirkuma prasību 11.punktā norādītajām valodām veic tikai tie tulki, kuru tulkojumus saskaņā ar šo Prasību 3.-5.pielikumā esošajiem paraugiem pretendents ir iesniedzis kā tehnisko piedāvājumu šī iepirkuma ietvaros. Tulka maiņa šādā gadījumā iepriekš saskaņojama ar Pasūtītāju un izmaiņu gadījumā, pirms tulkošanas uzsākšanas, jāiesniedz jaunā tulka CV Pasūtītājam.

12.2.Prasības pretendentam:

12.2.1.nodrošina tulkojumu veikšanu arī uz/no citām Eiropas Savienības dalībvalstu un pārējo valstu oficiālajām valodām, kas nav minētas šo prasību 11.punktā;

12.2.2.veikt dokumenta redakcionālo pārbaudi/korekciju, nodrošinot iztulkotā dokumenta atbilstību augsta līmeņa tulkošanas kvalitātes prasībām pirms iztulkotā dokumenta nodošanas Pasūtītājam;

12.2.3.Pretendents nodrošina tulkojamo materiālu saņemšanu un nodošanu Pasūtītāja pārstāvim Pasūtītāja telpās Rīgā, Brīvības ielā 104 k-2 bez papildu samaksas;

12.2.4.sagatavot tulkojamo materiālu saskaņā ar Pasūtītāja norādīto formu (izdrukā, caurauklo, nosūta tulkojumus pa faksu, e-pastu, pēc Pasūtītāja kontaktpersonas pieprasījuma, ieraksta diskā), apliecinot, ka tulkojums atbilst oriģinālam, un elektroniski vai telefoniski par to paziņojot Pasūtītāja norādītajai kontaktpersonai;

12.2.5.nodrošināt konfidencialitātes ievērošanu kriminālprocesuālajā tulkošanā saskaņā ar Krimināllikuma 300., 302. un 304.panta prasībām un nesniegt informāciju trešajām personām par tulkojuma saturu un apjomu gan līguma darbības laikā, gan pēc līguma termiņa beigām;

12.2.6.nodrošināt drošu vidi elektronisko dokumentu aprītē, informācijas drošību tulkošanas laikā un tās aizsardzību pret nonākšanu trešo personu rīcībā.

13. Visiem izdevumiem, kas saistīti ar Pakalpojuma izpildi (tai skaitā transporta

izdevumiem), ir jābūt iekļautiem piedāvātā Pakalpojuma cenā, neskaitot PVN.

14. Piedāvājumu vērtēšana

14.1. Iepirkuma komisija par saimnieciski visizdevīgāko Piedāvājumu atzīst to, kurš atbilstoši prasību 14.2. punktā noteiktajiem kritērijiem iegūst vislielāko punktu skaitu;

14.2. Piedāvājumu vērtēšanas kritēriji:

Nr.	Vērtēšanas objekts un vērtēšanas kritēriji	Maksimālais punktu skaits
Finanšu kritērijs		30
P1.	Kopējā piedāvājuma cena	30
Tehniskā piedāvājuma vērtēšanas kritēriji		70
P2.	Prasme piemērot juridisko terminoloģiju krimināltiesībās attiecīgajā valodā	32
P3.	Tulkojuma teksta stilistika, konteksts un loģika, saglabājot saturisko precizitāti/atbilstību oriģinālam;	35
P4.	Pasūtījuma izpildes ātrums (darba dienu skaits standarta tulkojumam (ja tas nav steidzams), ja tulkojuma apjoms nav lielāks par 5 lapaspusēm*)	3
Kopā:		100

*Informācija jāiesniedz brīvā formā, norādot P4 punktā norādīto darba dienu skaitu.

14.3. Piedāvājumu vērtēšanas formula:

$$S = P1 + P2 + P3 + P4,$$

kur: S - punktu kopsumma;

P - novērtējamā kritērija punktu skaits, saskaņā ar Prasību 14.2.punktu.

14.3.1. Piedāvājuma finansiālo novērtējumu (P 1) veido finanšu kritērija punktu skaits, proti, viszemākajai cenai tiks piešķirts maksimālais punktu skaits, bet pārējām piedāvājumu cenām punkti tiks aprēķināti proporcionāli attiecībā pret lētāko;

Finanšu kritērijs (P 1) = zemākā cena ÷ piedāvājuma cena x cenas kritērija maksimālais punktu skaits

14.3.2. Piedāvājuma tehnisko novērtējumu veido tehnisko kritēriju punktu skaits katrā pozīcijā atsevišķi (P 2, P 3, P 4). Izvērtējot tehniskos kritērijus P 2 un P 3 tiek piešķirts punktu skaits atbilstoši konstatētajam kļūdām paraugu tulkojumos. Mazākā punktu vienība ir 1, kas tiek piešķirta kļūdu neesamības gadījumā. Izvērtējot tehnisko kritēriju P 4, kritērija maksimālo punktu skaitu iegūst piedāvājums ar visīsāko izpildes termiņu, bet pārējo piedāvājumu izpildes termiņu punktu skaits tiks noteikts proporcionāli attiecībā pret visīsāko termiņu.

P 2 un P 3 = mazākais punktu skaits ÷ piedāvājuma punktu skaits x kritērija maksimālais punktu skaits
P 4 = īsākais izpildes termiņš ÷ piedāvājuma izpildes termiņš x kritērija maksimālais punktu skaits

14.3.3. piedāvājumu vērtēšanas laikā iepirkumu komisija pārbauda pretendenta atbilstību visām noteiktajām pretendentu kvalifikācijas un iepirkuma prasībām;

14.3.4. pretendenta atbilstības pārbaudi iepirkumu prasību 15.1.1.punktam, 15.1.2.punktam un 15.1.3. punktam, iepirkuma komisija veiks saskaņā ar Publisko iepirkumu likuma 8².panta 7.daļu;

14.3.5.piedāvājumu vērtēšanas laikā iepirkuma komisija pārbauda, vai piedāvājumos nav aritmētiskās kļūdas. Ja kļūdas tiek konstatētas, komisija tās izlabo;

14.3.6.piedāvājumi, kas neatbildīs iepirkuma prasībām vai tiks iesniegti pēc Prasībās 11.1. punktā norādītā laika, netiks izskatīti.

15. Pretendenta izslēgšanas nosacījumi:

15.1.Pasūtītājs izslēdz pretendentu no dalības iepirkumā jebkurā no šādiem gadījumiem:

15.1.1.pasludināts pretendenta maksātnespējas process (izņemot gadījumu, kad maksātnespējas procesā tiek piemērota sanācija vai cits līdzīga veida pasākumu kopums, kas vērsts uz parādnieka iespējamā bankrota novēršanu un maksātnespējas atjaunošanu), apturēta vai pārtraukta tā saimnieciskā darbība, uzsākta tiesvedība par tā bankrotu vai tas tiek likvidēts;

15.1.2. ievērojot Valsts ieņēmumu dienesta publiskās nodokļu parādnieku datubāzes pēdējās datu aktualizācijas datumu, ir konstatēts, ka pretendenta dienā, kad paziņojums par plānoto līgumu publicēts Iepirkumu uzraudzības biroja mājaslapā, vai dienā, kad iepirkuma komisija pieņēmusi lēmumu par iepirkuma uzsākšanu, ja attiecībā uz iepirkumu nav jāpublicē paziņojums par plānoto līgumu, vai arī dienā, kad pieņemts lēmums par iespējamu līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu, Latvijā vai valstī, kurā tas reģistrēts vai kurā atrodas tā pastāvīgā dzīvesvieta, ir nodokļu parādi, tajā skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādi, kas kopsummā kādā no valstīm pārsniedz 150 euro;

15.1.3.uz pretendenta norādīto personu, uz kuras iespējam pretendents balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst paziņojumā par plānoto līgumu vai iepirkuma dokumentos noteiktajām prasībām, kā arī uz personālsabiedrības biedru, ja pretendents ir personālsabiedrība, ir attiecināmi 15.1.1. un 15.1.2. punktā minētie nosacījumi.

15.1.4. Pretendents nav pildījis ar Pasūtītāju noslēgtu iepirkuma līgumu vai vispārīgo vienošanos, un Pasūtītājs ir izmantojis vispārīgās vienošanās nosacījumos paredzētās tiesības vienusēji atkāpties no vispārīgās vienošanās, izņemot, ja no vienošanās vienusējas atkāpšanās brīža līdz piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 12 mēneši;

15.1.5. iepirkuma dokumentācijas sagatavotājs (pasūtītāja amatpersona vai darbinieks), iepirkuma komisijas loceklis vai eksperts ir saistīts ar kandidātu vai pretendentu Publiskā iepirkuma likuma 23.panta pirmās un otrās daļas izpratnē vai ir ieinteresēts kāda kandidāta vai pretendenta izvēlē un pasūtītājam nav iespējams novērst šo situāciju ar mazāk kandidātu vai pretendentu ierobežojošiem pasākumiem.

16. Pretendentam jāiesniedz šāda informācija:

16.1. piedāvājuma forma (1.pielikums). Piedāvājumu paraksta persona (-as), kas ir pilnvarota (-as) to darīt uzņēmuma vārdā. Katras personas parakstam jābūt atšifrētam (jānorāda pilns vārds, uzvārds un amats), kā arī jābūt pievienotai pilnvarai, ja pieteikumu paraksta uzņēmuma pilnvarotā persona;

16.2. brīvas formas iesniegums par pasūtījuma izpildes ātrumu (darba dienu skaits standarta tulkojumam (ja tas nav steidzams), ja tulkojuma apjoms nav lielāks par 5 lapaspusēm (skat: iepirkuma prasību 14.2.apakšpunkta tabulas P4 punktu);

16.3. brīvas formas aprakstu par veiktajiem vismaz 3 (trīs), iepirkuma priekšmetā minētajiem līdzīga apjoma un satura pakalpojumiem, neskaitot Pasūtītāju, norādot pakalpojuma sniegšanas vietu, laiku, apjomu un Pasūtītāja kontaktpersonu un tās kontaktālrūni;

- 16.4. tulku, kas veiks Pakalpojumu, CV, kurā ir atspoguļota tulka pieredze attiecīgās valodas terminoloģijas piemērošanā un pārzināšanā iepirkuma prasībās norādītajās jomās;
- 16.5. tulkojums Prasībās pievienotajiem paraugiem (3.-5.pielikums);
- 16.6. Finanšu piedāvājums (2.pielikums). Cenas tiek norādītas EUR bez PVN. Finanšu piedāvājuma cenā jābūt iekļautiem visiem izdevumiem, kas saistīti ar Pakalpojuma sniegšanu.
- 16.7. Ārvalstīs reģistrētam pretendētājam jāiesniedz kompetentas attiecīgās valsts institūcijas izsniegtu dokumentu, kas apliecina, ka pretendents ir reģistrēts atbilstoši tās valsts normatīvo aktu prasībām. Par Latvijas Republikā reģistrēto pretendentu reģistrāciju informācija tiks iegūta publiski pieejamā datubāzē.
- 16.8. Ja pretendents ir personu apvienība, tad katrs personu apvienības dalībnieks iesniedz Iepirkuma prasību 16.1. - 16.6. punktos minētos dokumentus. Personu apvienības dalībnieki apliecina atbilstību prasībām atbilstoši katras personas atbildības un dalības apjomam.
- 16.9. Ja piedāvājumu iesniedz personu apvienība, kura uz piedāvājuma iesniegšanas brīdi nav juridiski noformējusi savu sadarbību saskaņā ar Komerclikumu, lai tā tiktu atzīta par pretendentu, ir jāiesniedz visu personu apvienības dalībnieku parakstīta saistību raksta (protokola, vienošanās, cita dokumenta) kopija, kas apliecina, ka, ja pretendents tiks atzīts par uzvarētāju, tiks izveidota personālsabiedrība saskaņā ar iepirkuma prasību pretendentiem prasībām.
- 16.10. Ja piedāvājumu iesniegusi personu apvienība tiek atzīta par iepirkuma uzvarētāju, tai ir jāparaksta personālsabiedrības līgums. Personālsabiedrības līguma kopija, kā arī personālsabiedrības pārstāvja pilnvara jāiesniedz Pasūtītājam. Pie Iepirkuma līguma parakstīšanas personālsabiedrības pilnvarotajam pārstāvim ir jāiesniedz tās reģistrācijas apliecības kopija, uzrādot oriģinālu.
- 16.11. Iepirkuma līguma slēgšanas tiesību iegūšanai personu apvienībai ir jāveic personālsabiedrības reģistrācija normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā 10 (desmit) kalendāro dienu laikā no dienas, kad atbilstoši Publisko iepirkumu likumam var slēgt iepirkuma līgumu.
- 16.12. Ja piedāvājumu iesniedz personālsabiedrība, tad, lai tā tiktu atzīta par pretendentu iepirkumā, ir jāiesniedz personālsabiedrības līguma kopija vai izraksts no līguma, vai cita dokumenta (protokols, vienošanās) kopija, kas apliecina katra personālsabiedrības biedra kompetenci un atbildības sadalījumu, ja tas nav ietverts personālsabiedrības līgumā vai tā izrakstā.
- 16.13. Ja pretendents līguma izpildē piesaista personu, uz kuras iespējām pretendents balstās, lai apliecinātu atbilstību kvalifikācijas prasībām, pretendētājam ir jāiesniedz apliecinājums vai vienošanās par sadarbību konkrētā Pakalpojuma izpildei.
- 16.14. Ja pretendents līguma izpildē piesaista apakšuzņēmēju, paredzot tam izpildei nodot konkrētu Pakalpojuma daļu un tās vērtība ir 20 procenti no kopējās iepirkuma līgumcenas vai lielāka, pretendētājam jāiesniedz apakšuzņēmēja parakstīts dokuments (apliecinājums vai vienošanās), kas pierāda apakšuzņēmēja uzņemtās saistības attiecībā uz iepirkuma īstenošanu un piedalīšanos iepirkuma līguma izpildē, kā arī informāciju par to, kuru Pakalpojuma daļu īsteno apakšuzņēmējs.

17. Informācijas apmaiņas kārtība

- 17.1. Informācijas apmaiņa starp Pasūtītāju un pretendentiem notiek rakstveidā pa pastu, faksu vai elektroniski, ja šis dokuments ir parakstīts ar drošu elektronisko parakstu un nosūtīts uz e-pastu: knab@knab.gov.lv vai nododot

personīgi 11.2.punktā norādītajā adresē.

- 17.2. Lai informācija, kas nosūtīta pa faksu, iegūtu likumīgu spēku, tā vienlaikus jānosūta arī pa pastu.
- 17.3. Elektroniski tiek pieņemti dokumenti no Pretendenta, kas parakstīti atbilstoši Elektronisko dokumentu likumam, saglabājot elektroniskā dokumenta autentiskumu un apstiprinot parakstītāja identitāti.

18. Iepirkuma līgums:

Līguma izpildes termiņš - 2 (divi) gadi vai līdz līgumcenas sasniegšanai. Puses ir tiesīgas pagarināt līgumu, ja beidzoties līguma termiņam, nav sasniegta līguma kopējā cena - EUR 41 999,99 (četrdesmit viens tūkstotis deviņi simti deviņdesmit deviņi euro, 99 centi).

19. Nobeiguma nosacījumi:

- 19.1. Informāciju par iepirkumu Pasūtītājs publicē savā mājas lapā <http://www.knab.gov.lv/lv/knab/purchases/>.
- 19.2. Rakstisku skaidrojumu vai pieprasījumu ieinteresētā persona var nosūtīt pa pastu un/vai uz faksu Nr.67331150 (vienlaicīgi nosūtot pa pastu), adresējot iepirkuma komisijai.

20. Pretendentu nosaukumi, piedāvājumi un to cenas:

- 20.1. Iepirkumu komisijas priekšsēdētāja informē, ka līdz š.g. 11.jūlijam plkst.10.00 tika iesniegti 9 piedāvājumi:

Pretendents	Piedāvājuma iesniegšanas datums un laiks	Finanšu piedāvājums, EUR bez PVN
SIA "Amber Line"	07.06.2016. plkst. 08:55	14245
SIA "ORIKS"	08.07.2016. plkst. 08:51	19500
SIA "KONELS"	08.07.2016. plkst.14:20	16575
SIA "Skrivanek Baltic"	08.07.2016. plkst. 14:54	22650
SIA "AMB Solutions"	08.07.2016. plkst. 15:30	15914
SIA "Linearis"	08.07.2016. plkst. 16:15	21400
SIA "Interneta tulkošanas centrs"	11.07.2016. plkst. 8:15	13180
SIA "Consumo"	11.07.2016. plkst. 09:45	32 000
SIA "Nordtext"	11.07.2016. plkst. 09:52	20100

- 20.2. Izskatot piedāvājumus un izvērtējot to atbilstību pretendentu atlases prasībām, komisija konstatē: 1) vairākiem tulkiem nav atspoguļota valoda, kurā šis tulkis nodrošinās tulkojumus, 2) to pieredze iepirkumā prasītajās jomās, 3) kā arī visi Pretendenti, izņemot SIA „Amber Line”, nav norādījuši tulkus, kas ir veikuši iepirkuma prasībām pievienoto paraugu tulkošanu.

Komisija nolemj nosūtīt Pretendentiem vēstules par papildus informācijas sniegšanu (pielikumā), iesniegšanas termiņu nosakot 2016. gada 25. jūliju plkst.14.00.

- 20.3. Veicot papildus piedāvājumu izvērtējumu, Komisija konstatēja, ka SIA "Consumo" un SIA "Amber line" finanšu piedāvājumā ir tehniska kļūda. Komisija nolemj nosūtīt pretendentiem vēstules par papildus informācijas

sniegšanu (pielikumā), iesniegšanas termiņu nosakot 2016. gada 5. augustu plkst. 14:00.

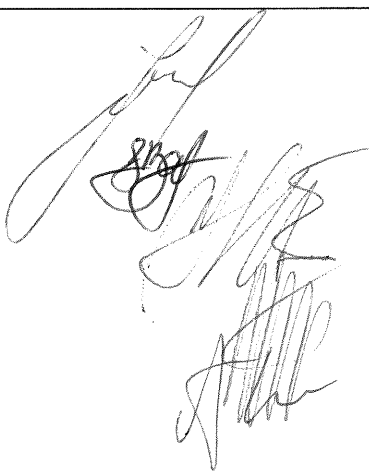
- 20.4. 2016. gada 29. jūlijā plkst.14.00 notikušajā komisijas sēdē, Komisija, ņemot vērā papildus iesniegto informāciju, izvērtē Pretendentu atbilstību atlases iepirkuma prasībām un nolemj, ka SIA "ORIKS" piedāvājums neatbilst iepirkuma prasību 12.2.1.punktam, jo ir gatava nodrošināt tulkojumu uz prasību 11. punktā nenorādītajām valodām tikai uz vācu valodu. Tāpat, piedāvājums neatbilst prasību 16.3. punktam, jo pretendents piedāvājumā norāda tikai divus līdzīga apjoma veiktos darbus.
Komisija nolemj izslēgt SIA "Orniks" no turpmākās dalības iepirkumā.
- 20.5. 2016. gada 29. jūlijā plkst.14.00 notikušajā komisijas sēdē, Komisija konstatē, ka SIA "Nordtext", saskaņā ar Komisijas pieprasījumu norādīt tulku, kas tulkojuši paraugus vārdu, uzvārdu, norādījuši papildus četrus tulkus, kuru CV nav pievienoti pi, iesniedzot piedāvājumu. Komisija nolēma prasīt SIA "Nordtext" paskaidrojumu, lai varētu izvērtēt piedāvājuma atbilstību iepirkuma prasībām, paskaidrojuma iesniegšanas termiņu nosakot 2016. gada 11. augustu. Pēc paskaidrojuma saņemšanas, komisija nolemj, ka piedāvājums atbilst iepirkuma prasībām.
- 20.6. 2016. gada 15. augustā plkst. 10:00 notikušajā komisijas sēdē, saskaņā ar Publisko iepirkuma likuma 8². panta prasībām, pārbaudot nodokļu nomaksu, komisija konstatēja, ka SIA "Interneta tulkošanas centrs" saskaņā ar Valsts ieņēmumu dienesta publiskajā nodokļu parādnieku datu bāzē pēdējās datu aktualizācijas datumā 2016. gada 7.augustā ievietoto informāciju, iespējams, 2016. gada 15. augustā- dienā, kad pieņemts lēmums par iespējamu līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu bija nodokļu parādi, kas kopsummā pārsniedza 150 EUR. Komisija pieprasīja SIA "Interneta tulkošanas centrs" apliecinātu izdrukā no Valsts ieņēmumu dienesta elektroniskās deklarācijas sistēmas, apliecinot, ka tam nebija nodokļu parādu uz 2016. gada 15. augustu. 2016. gada 23. augustā SIA "Interneta tulkošanas centrs" iesniedza apliecinājumu par nodokļu parādu neesamību uz 2016. gada 15. augustu. Pēc apliecinājuma saņemšanas, komisija, konstatēja, ka 15. augustā- lēmuma pieņemšanas dienā par iespējamo līguma noslēgšanu, SIA "Interneta tulkošanas centrs", nav bijuši nodokļu parādi un pretendents nav izslēdzams no dalības iepirkumā.
- 20.7. Izvērtējot iepirkuma prasībām atbilstošo piedāvājumu saimniecisko izdevīgumu saskaņā ar iepirkumu prasību 14.punktu, vērtējums ir:

Nr.p.k.	Pretendents	Iegūto punktu skaits
1.	SIA "Amber Line"	72.90
2.	SIA "Linearis"	75.89
3.	SIA "KONELS"	83.83
4.	SIA "Skrivanek Baltic"	72.66
5.	SIA "AMB Solutions"	75.64
6.	SIA "Interneta tulkošanas centrs"	80.60
7.	SIA "Consumo"	61.36
8.	SIA "Nordtext"	76.20

21. Lēmums:

Ņemot vērā vērtējumu, tiesības slēgt līgumu par tulkošanas pakalpojumu sniegšanu tiek piešķirtas SIA "Konels", jo tā piedāvājums ir atbilst iepirkuma prasībām un ir saimnieciski visizdevīgākais.

- Pielikumā:
1. KNAB 08.01.2016.rīkojuma Nr.1-1/47 „Par iepirkuma komisijas izveidi iepirkuma „Par tulkošanas pakalpojumu sniegšanu” veikšanai” kopija uz 1 lapas.
 2. Pasūtītāja prasības iepirkumam „Par tulkošanas pakalpojumu sniegšanu” kopā ar pielikumiem uz 6 lapām.
 3. Iepirkuma komisijas locekļu apliecinājumi par neieinteresētību pretendenta izvēlē un darbībā, kā arī pretendentu piedāvājumu vērtēšanā kopā uz 10 lapām.
 4. IUB mājaslapā ievietotais paziņojums par plānoto līgumu uz 2 lapas.
 5. KNAB mājas lapā ievietotais paziņojums par iepirkuma uzsākšanu uz 1 lapas.
 6. Izdrukas no EIS par nodokļu parādu neesamību kopā uz 14 lapām
 7. Piedāvājumu iesniegšanas reģistrācijas lapas uz 9 lapām.
 8. Vēstuļu par papildus informācijas sniegšanu iepirkumā kopijas kopā uz 13 lapām.
 9. Pretendentu iesniegumu par papildus informācijas sniegšanu iepirkumā kopijas kopā uz 42 lapām.
 10. Pretendentu vērtēšanas tabula uz 4 lapām.
 11. Vēstuļu par iepirkumu rezultātiem kopijas kopā uz 9 lapām.
 12. Visu iepirkuma komisijas locekļu vērtēšanas tabulas kopā uz 5 lapām.
 13. Saimnieciski visizdevīgākā piedāvājuma vērtēšanas tabula uz 1 lapas.
 14. SIA „Amber Line” piedāvājums uz 21 lapām.
 15. SIA „Linearis” piedāvājums uz 47 lapām.
 16. SIA „KONELS” piedāvājums uz 40 lapām.
 17. SIA „AMB Solutions” piedāvājums uz 22 lapām.
 18. SIA „Skrivanek Baltic” piedāvājums uz 32 lapām.
 19. SIA „Interneta tulkošanas centrs” piedāvājums uz 17 lapām.
 20. SIA „Consumo” piedāvājums uz 20 lapas.
 21. SIA „Nordtext” piedāvājums uz 23 lapām.
 22. SIA “Oriks” piedāvājums uz 10 lapām.



D.Kristapsone

S.Batarāga

S.Helviga

A.Rumjanceva

A.Trupiņš

